

Januar 2023

Eise Magazin

Gemeng Käerjeng



ESCH2022
Au Goût du Terroir
Käerjenger Fun Park
150 Jahre • 150 ans
Harmonie municipale
Bascharage
ChantiersNews
PhotoNews



Liebe Leserinnen und Leser,

2023 erwartet uns ein sogenanntes Superwahljahr mit Gemeinderatswahlen für die 102 Gemeinden am 11. Juni und den Wahlen zur Abgeordnetenversammlung am 8. Oktober.

Für die 11.010 Einwohner (01.01.2023) aus 92 Nationalitäten der Gemeinde Käerjeng (Stand 25.02.2022) bedeutet dies die Wahl von 15 Ratsmitgliedern. Durch das Gesetz vom 22. Juli 2022 können sich alle aus dem Schengen-Raum stammenden Einwohner der Gemeinde Käerjeng in die Wählerlisten eintragen lassen, und auch die übrigen ausländischen Inhaber einer gültigen Aufenthaltsbescheinigung, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, verfügen über die selben Rechte. Allerdings sind sie dann auch an die Wahlpflicht gebunden. Wählbar sind ebenfalls alle Einwohner der Gemeinde, sofern sie die gesetzlichen Voraussetzungen hierzu erfüllen, wobei die Kandidaturen/Listen bis spätestens 12. April einzureichen sind.

An Arbeit fehlt es dem Gemeinderat jedenfalls nicht, wie Sie aus den Berichten der letzten Gemeinderatssitzungen ersehen können.

Auch die übrigen Artikel des „Magazin“ befassen sich mit der Aktualität in der Gemeinde. Neben einem Rückblick auf das Wochenende „Au goût du terroir“ sind es Stimmungsbilder aus dem „Käerjenger Funpark“ sowie ein Ausblick auf die 150-jährige Geschichte der „Harmonie municipale Bascharage“, die in diesem Jahr ihr Jubiläum feiert.

Weiter erinnern Bilder an den „Bommertbësch“ und an das Geburtstagskonzert des Vokalensembles „Vivace“ in der Philharmonie.

Im Zuge einer weitgehend papierlosen Kommunikation sind neben der Internetseite (www.kaerjeng.lu), der City-App „Käerjeng“ und der Präsenz auf Facebook und Instagram ebenfalls die modernen Kommunikationsdisplays Bestandteil einer besseren und schnelleren Information der Einwohner.

Wie gewohnt zeigen Bilder den Arbeitsfortschritt an verschiedenen Baustellen. Weiter können Einwohner, die keinen eigenen Garten besitzen, noch bis zum 27. Februar einen Antrag auf eine Gartenfläche in der kommunalen Garten-Anlage in Bascharage-Bomicht stellen.

Besonders interessant ist aber die Tabelle mit den finanziellen Unterstützungen der Gemeinde für Energiesparmassnahmen.

Darüber hinaus bieten die „Aktioun Päiperlek 2023“ mit einem Gratzpaket mit Schmetterlingsstauden sowie die „Aktion Zesumme Spueren-Zesummenhalen“ die Möglichkeit, einen wertvollen Beitrag zum privaten Umweltschutz zu leisten.

In diesem Sinne, auf ein gesundes, friedvolles und umweltfreundliches Jahr 2023.

Michel Wolter,
Bürgermeister



Esch2022 Au Goût du Terroir 4



150 Jahre · 150 ans Harmonie municipale Bascharage 8



Äddi Bommertbësch	11
In the Name of Music Vivace feierte Geburtstag in der Philharmonie	12
Moderne Displays • Afficheurs digitaux	13
Chantier News	14
Cité jardinière	18
Anpassung der finanziellen Unterstützung der Gemeinde Adaptations des subsides communaux	19
Aktioun Päiperlek 2023 „Zesumme spueren - Zesummspueren“	20
Gemeinderatssitzung vom 21. September 2022	21
Conseil communal du 21 septembre 2022	24
Gemeinderatssitzung vom 27. Oktober 2022	26
Conseil communal du 27 octobre 2022	28
Gemeinderatssitzung vom 28. November 2022	30
Conseil communal du 28 novembre 2022	31
Gemeinderatssitzung vom 2. Dezember 2022	32
Conseil communal du 2 décembre 2022	34
Avis au public	36
Jos. Thill [LSAP] Éierebuergermeeschter • Bourgmestre honoraire	37
PhotoNews	38
Concert “Once upon a time...”	51
Etat civil	52
Mariages	54
Agenda	55
Infos utiles	58



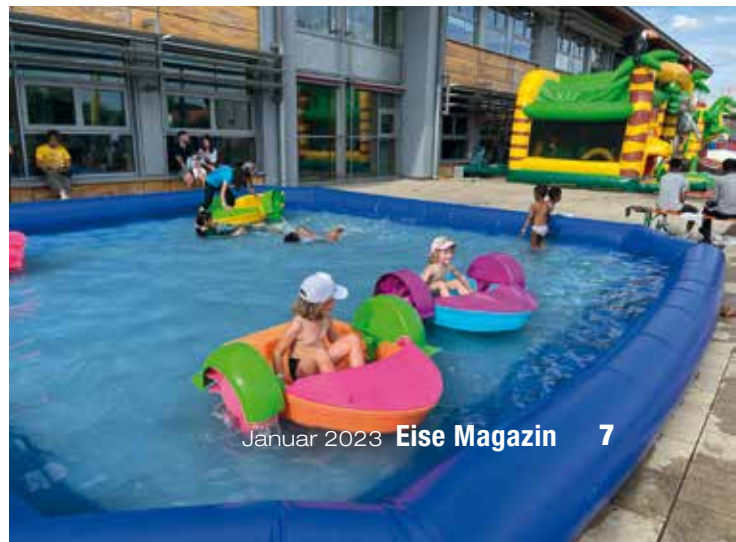
Editeur
 Gemeng Käerjeng
Concept & Réalisation
 brain&more, agence en
 communication, Luxembourg

▶▶ **30.09.-02.10.2022** **Au Goût du Terroir**









150 Jahre • 150 ans Harmonie municipale Bascharage

Dieses Jahr feiert die „Harmonie municipale Bascharage“ ihr 150. Wiegenfest. Es war im Jahre 1872, als musikbegeisterte Mitbürger in Niederkerschen einen Gesangsverein ins Leben riefen, der den stolzen Namen Orania trug, zu Ehren der Herrscherfamilie Oranien-Nassau. Drei Jahre später, nach einem Konzert der Escher Musikgesellschaft, wurde beschlossen, aus dem Gesangsverein eine Musikgesellschaft zu machen. Die „Fanfare Orania“ war geboren und Felix Klein, der Chef der Escher Musikgesellschaft, wurde als erster Dirigent eingestellt.

40 Jahre später, im Jahre 1912, wurde aus der Fanfare eine „Harmonie Orania“. Den heutigen Titel „Harmonie Municipale Bascharage“ erhielt der Musikverein als Anerkennung vor 50 Jahren vom damaligen Bürgermeister Robert Steichen, zum Anlass der 100-Jahre-Feier.



Die älteste Aufnahme der Fanfare Orania stammt aus dem Jahre 1886, © Autor unbekannt, Gemeindearchiv Käerjeng.

Le plus ancien cliché de la fanfare Orania date de 1886. © auteur inconnu, archives adm. Communale de Käerjeng.

Seit September 1995 wurde die Jugendarbeit intensiviert und die Jongbléiser Käerjeng ins Leben gerufen, wo die jungen Musikanten das Zusammenspiel üben können, Erfahrung sammeln und bei Konzerten und Wettstreiten ihr musikalisches Können unter Beweis stellen können.

In 150 Jahren hat sich die Musikgesellschaft einen Namen gemacht, nicht nur mit Konzerten und Auftritten in Niederkerschen, sondern weit über die Gemeinde- und Landesgrenzen hinaus. In guter Erinnerung dürften die Gala-Shows sein, die seit 1999 jedes Jahr viele Musikliebhaber zu überzeugen wussten, zuerst in der Hall 75, dann in den Hallen von Sales-Lentz auf Bommelscheuer und in den letzten Jahren im Käerjenger Treff.

Die Käerjenger Musikgesellschaft hat sich bei den nationalen Wettbewerben bewährt und ist von der zweiten Klasse im Jahre 1900 unter Dirigent August Klein, im Jahre 1950 unter dem Dirigenten Jean Stein aufgestiegen in die erste Division und 1968 unter der musikalischen Leitung von Emile Hoffmann in die Division Excellence.



Die Musikgesellschaft 1939, bei Gelegenheit der Hunderjahrfeierlichkeiten, © Autor unbekannt, Gemeindearchiv Käerjeng.

L'Harmonie en 1939 à l'occasion des festivités du centenaire de l'Indépendance, © auteur inconnu, archives adm. Communale de Käerjeng.

Die Harmonie municipale Bascharage ist heute mit ihren Konzerten, ihren Auftritten bei Umzügen, öffentlichen Zeremonien und anderen Gelegenheiten nicht mehr aus dem Leben der Gemeinde wegzudenken und ist eine wichtige Stütze des kulturellen Lebens der Gemeinde Käerjeng.



Die Harmonie Orania in den ersten Nachkriegsjahren, 1947, © Autor unbekannt, Gemeindearchiv Käerjeng

L'Harmonie Orania en 1947 juste après la fin de la Seconde Guerre mondiale, © auteur inconnu, archives adm. Communale de Käerjeng.

Cette année, l'Harmonie municipale de Bascharage fête le 150^e anniversaire de sa création. En effet, en 1872, quelques mélomanes de Bascharage ont décidé de créer une chorale qui portait le nom « Orania » en honneur à la dynastie Oranien-Nassau. Trois ans plus tard, après avoir assisté à un concert de la société de musique d'Esch-sur-Alzette, il a été décidé de transformer la chorale en société de musique. La fanfare Orania était née, dont la direction fut confiée à Felix Krein, chef de l'ensemble eschois.

40 ans plus tard, en 1912, la fanfare est devenue l'Harmonie Orania. Et finalement, il y a 50 ans, à l'occasion de son 100^e anniversaire, Robert Steichen, le bourgmestre de l'époque, lui a confié son titre actuel d'Harmonie Municipale Bascharage.

Pendant 150 années, l'harmonie de Bascharage s'est forgé une réputation qui dépasse de loin les frontières communales et nationales. Les Galas-Shows de notre harmonie ont su convaincre leur public depuis la première édition en 1999, dans un premier temps au Hall 75, ensuite dans les halles de Sales-Lentz à

Bommelscheuer et depuis quelques années au centre culturel Käerjenger Treff.

L'Harmonie, s'est profilée lors des concours nationaux et a progressé depuis le premier concours en deuxième division en 1900 sous la baguette d'Auguste Klein, pour monter les échelons et se classer en première division en 1950 sous la direction de Jean Stein et en division excellence en 1968 sous la direction d'Emile Hoffmann.

Depuis 1995 le travail des jeunes a été intensifié avec la création de l'ensemble « Jongbléiser Käerjeng » qui permet à de jeunes musiciens en herbe de faire leurs premiers pas dans le jeu d'ensemble et de se préparer pour rejoindre les rangs de l'harmonie.

Aujourd'hui l'Harmonie municipale de Bascharage est une des valeurs sûres de la scène culturelle communale, avec ses concerts qui sont bien ancrés dans le calendrier culturel communal, l'encadrement musical des cortèges et l'embellissement des cérémonies officielles communales, mais aussi en tant qu'ambassadeur musical de Käerjeng.

SOUTENIR L'HARMONIE MUNICIPALE BASCHARAGE

COMITÉ D'HONNEUR : 150 €

Tickets gratuits pour tous les concerts

Livre du 150^e anniversaire offert

Publication de votre nom dans le livre du 150^e anniversaire

MEMBRE DONATEUR : A PARTIR DE 50 €

Livre du 150^e anniversaire offert

Publication de votre nom dans le livre du 150^e anniversaire

SYMPATHISANT : A PARTIR DE 10 €

Publication de votre nom dans le livre du 150^e anniversaire

PATRONNAGE D'UNE PAGE DU LIVRE 150^e ANNIVERSAIRE : 75 €

Page patronnée sous forme de votre nom en bas d'une page du livre

Livre du 150^e anniversaire offert

Comme particulier, votre soutien financier auprès de l'Harmonie municipale Bascharage, par le biais de l'UGDA, est déductible fiscalement en tant que dépense spéciale à des organismes reconnus d'utilité publique dans les limites des articles 109 et 112 L.I.R.

Compte bancaire de l'UGDA : LU10 1111 0043 0032 0000 (CCPLLULL), avec la mention « Don Harmonie Municipale Bascharage asbl ».

PROGRAMME D'ANNIVERSAIRE

DIMANCHE 5 FÉVRIER 2023 • 17H00

Concert d'anniversaire par la Musique Militaire Grand-Ducale

SAMEDI 25 MARS 2023 • 20H00

Concert de Gala par l'Harmonie municipale Bascharage

DIMANCHE 14 MAI 2023 • 10H00-18H00

Journée des Jeunes

Sous le patronage de l'entreprise Serge Bressaglia S.à.r.l.

VENDREDI 16, SAMEDI 17 ET DIMANCHE 18 JUIN 2023

Fête de la musique

VENDREDI 7 JUILLET 2023 • 20H00

Soirée musicale James Bond par la Käerjenger Musekschoul

SAMEDI 8 JUILLET 2023 • 20H00

Feel the Beat par l'ensemble de percussion de la Käerjenger et de la Maacher Musekschoul avec special guest

DIMANCHE 9 JUILLET 2023 • 16H00

Séance académique

SAMEDI 11 NOVEMBRE 2023 • 20H00

Concert par le Brassband Willebroek, Champion du monde en titre

DIMANCHE 3 DECEMBRE 2023 • 17H00

Concert de clôture par les Harmonies de la Commune de Käerjeng sous la direction de Peter Kleine Schaars (chef de musique et compositeur)



Die Musikanten der Musikgesellschaft beim traditionellen Hämmelsmarsch, © John Braun, 2010.

Les musiciens de l'harmonie jouent le Hämmelsmarsch, © John Braun, 2010.

AUFBRUF SUCHAKTION FOTOGRAFIE

Das Organisationskomitee der Festlichkeiten des 150. Wiegenfestes ruft alle Bürger, ehemalige Musikanten der Musikgesellschaft und alle anderen Personen auf, Bildmaterial oder Dokumente über die „Harmonie municipale Bascharage“ zur Verfügung zu stellen für das Buch, das im Rahmen der Feierlichkeiten in Vorbereitung ist.

Wer Fotografien, Filmmaterial und andere interessante Dokumente besitzt, die sich auf die Harmonie beziehen und sie zur Verfügung stellen will, kann sich per E-Mail melden: info@hmbascharage.lu

APPEL RECHERCHE DE PHOTOGRAPHIES

Dans le cadre de la réalisation d'une publication, le comité d'organisation des festivités du 150^e anniversaire fait un appel aux citoyens de la commune de Käerjeng, aux anciens musiciens de l'harmonie et à toute autre personne pour lui faire parvenir du matériel iconographique en relation avec l'Harmonie municipale de Bascharage, soit d'anciennes photographies, soit des documents, soit des courts métrages, pour les insérer dans la publication sur l'harmonie qui est en préparation.

Les personnes qui veulent mettre des documents à disposition peuvent s'adresser par e-mail à info@hmbascharage.lu

Äddi Bommentbësch Bascharage



In the Name of Music Vivace feierte Geburtstag in der Philharmonie



Am 30. April feierte das Ensemble Vocal Vivace im ausverkauften Kammermusiksaal der Luxemburger Philharmonie seinen 32. Geburtstag.

Das abwechslungsreich gestaltete Programm begeisterte das Publikum ab der ersten Minute. Die Spanne reichte von Cole Porter, Trenet, Bach, Adèle, Lady Gaga bis zum Shanty „The Wellerman“.

Ausserdem bezauberte eine sechsköpfige Tanztruppe mit ihrer Einlage zum „Mambo Italiano“ das Publikum mit ihrem Charme.

Als Überraschungsgast trat die bekannte Pianistin Inga Feter mit einer virtuosens Interpretation Mozarts „Alla Turca“ auf.

Ganz sicher hat das Ensemble Vocal Vivace sich selbst und seinem Gründer und musikalischem Leiter Ulric Evrard mit diesem fulminanten Konzertabend ein perfektes Geburtstagsgeschenk gemacht.

Ende Mai unternahm Vivace eine Konzertreise nach Österreich, wo u.a. ein Konzert in der Pfarrkirche in der Partnergemeinde Gafeln stattfand. Beim Konzert in Trumau weilte der Luxemburgische Botschafter in Österreich, S.E. Marc Ungeheuer unter den Zuhörern.



Weitere Informationen auf
www.vivace.lu und auf Facebook @vivace.lu

Moderne Displays

Afficheurs digitaux

Im Rahmen der Digitalisierung seiner Mitteilungen ist die Gemeinde Käerjeng derzeit im Begriff moderne Displays aufzubauen. Das Projekt begreift insgesamt die Installation von 10 solcher Informationsstellen, wobei aktuell bereits 4 in Betrieb sind in Niederkerschen (Gemeindehaus und Bommertbësch), Oberkerschen (Park Um Paesch) und Fingig (alte Schule).

In den nächsten Wochen und Monaten kommen noch Displays in Küntzig (beim alten Gemeindehaus, beim neuen Festsaal

und Op der Gare), Linger (alte Schule) und Niederkerschen (Op Acker und beim Kulturzentrum Käerjenger Treff) hinzu.

Die Gemeinde Käerjeng geht dabei konsequent den Weg einer vermehrt papierlosen Kommunikation. Hierzu zählen ebenfalls eine Verbesserung der Internetseite (www.kaerjeng.lu), die City-App „Käerjeng“, welche sich einer stetig steigenden Zahl an Abonnenten erfreut, Facebook und mittlerweile auch Instagram.

- 1 Bommertbësch (Bascharage)
- 2 Administration communale (Bascharage)
- 3 Parc « um Paesch » (Hautcharage)
- 4 Salle des fêtes / Festsall (Fingig)



cityapp Käerjeng



www.kaerjeng.lu

f Gemeng Käerjeng

@ gemengkaerjeng



Dans le cadre de la digitalisation de ses informations, la Commune de Käerjeng a mis en place plusieurs afficheurs digitaux. 10 afficheurs, dont les 4 indiqués sur les photos sont d'ores et déjà opérationnels. 5 afficheurs supplémentaires suivront dans les prochains mois à Clemency (Op der Gare, la nouvelle Salle des Fêtes et devant l'ancienne Commune) ; à Bascharage (« Op Acker » et au Centre culturel Käerjenger Treff) et à Linger (ancienne école).

La commune de Käerjeng est de plus en plus sur la voie de la communication sans papier, c'est pourquoi ces dernières années la majorité des communications sont transmises via notre site web (www.kaerjeng.lu), la City-App (Gemeng Käerjeng), Facebook et depuis peu Instagram.

Chantiers News

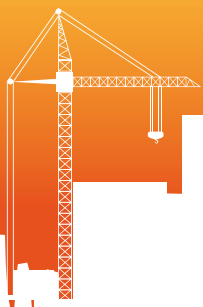


Parc Um Paesch - Hautcharage



Spillplaz - Schoul Kéinzig

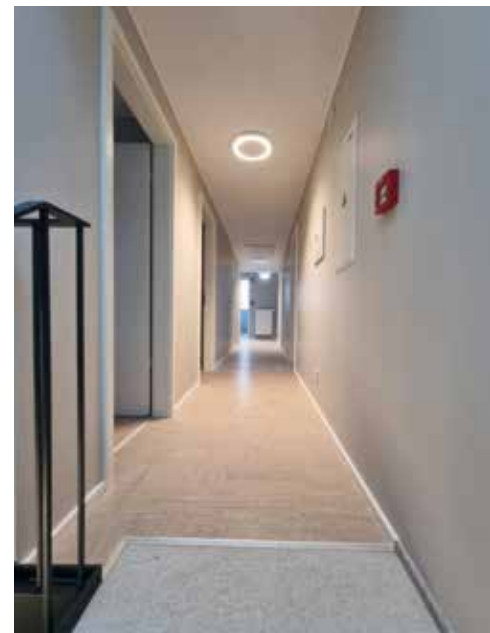




Festsall - Kéinzig



Gîte - Linger



Cité jardinière



Die Gemeinde Käerjeng besitzt eine Gartenanlage in Bascharage-Bomicht. Hier können Bürger, welche keinen Garten besitzen, auf einem Grundstück von 1 oder 2 Ar* ökologisch ihr eigenes Gemüse und Blumen anbauen.

Kontaktieren Sie bei Interesse die Gemeindeverwaltung vor dem **27. Februar 2023** per E-Mail unter info@kaerjeng.lu oder telefonisch unter 500 552 324 von 8h00 bis 11h30 (Montag – Freitag).

La commune de Käerjeng est propriétaire d'une zone de jardinage à Bascharage-Bomicht et souhaite permettre à ses citoyens intéressés de cultiver leurs propres légumes et fleurs de manière écologique sur une petite parcelle d'1 ou 2 ares*.

En cas d'intérêt, prière de vous manifester avant le **27 février 2023** soit par mail à info@kaerjeng.lu ou soit par téléphone au 500 552 324 de 8h00 à 11h30 (Lundi - Vendredi).



* Begrenzte Anzahl freier Parzellen / Dans les limites des parcelles disponibles

Anpassung der finanziellen Unterstützung der Gemeinde

Adaptations des subsides communaux

ab/du 1.1.2022 bis/au 31.12.2024

Klimabonus Numéro	Subventionen für Beratung <i>Subsides pour conseil en énergie</i>	Staat / Etat**	Gemeng Käerjeng*
KB 409 KB 410	Energieberatung von einem zugelassenen Energieberater - EFH <i>Conseil en énergie par un conseiller en énergie agréé - MUF</i>	1.500 € + BONUS	20 %
KB 409 KB 410	Energieberatung von einem zugelassenen Energieberater - MFH <i>Conseil en énergie par un conseiller en énergie agréé - MPF</i>	1.800 € + BONUS 2 WE / 2 UH (50 € pro weitere WE / par UH supplémentaire)	20 %
Klimabonus Numéro	Subventionen für wärmeeinsparende Maßnahmen bei Bestandshäusern, die älter als 10 Jahre sind <i>Subsides pour assainissement énergétique de maisons d'habitation âgées de plus de 10 ans</i>	Staat / Etat**	Gemeng Käerjeng*
KB 400 KB 401 KB 402 KB 403	Element gegen Außenbereich: Außenwand (isoliert von außen, auf der Innenseite in Kombination mit einer Isolierung auf der Außenseite oder ausschließlich isoliert innenseitig), Dach schräg oder flach, Bodenplatte gegen Außenbereich <i>Élément contre extérieur : mur extérieur (isolé du côté extérieur, du côté intérieur en combinaison avec une isolation du côté extérieur ou isolé exclusivement du côté intérieur), toiture inclinée ou plate, dalle inférieure contre extérieur</i>	25 - 85 €/m ²	50 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 404 KB 405 KB 406	Element gegen nicht geheizten Bereich oder Boden: obere Geschossdecke gegen ungeheizten Dachboden, Wand oder Bodenplatte gegen Erdreich oder unbeheizten Raum <i>Élément contre zone non chauffée ou sol : dalle supérieure contre zone non chauffée, mur ou dalle inférieure contre sol ou zone non chauffée</i>	15 - 45 €/m ²	50 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 407	Fenster und Fenstertüren <i>Fenêtres et portes-fenêtres</i>	50 - 60 €/m ²	25 % max. 1.000 €
KB 408	Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung für EFH (bis 150 m ² Energiebezugsfläche) <i>Ventilation avec récupération de chaleur dans MUF (jusqu'à 150 m² de surface de référence énergétique)</i>	45 €/ m ² max. 6.750 €	25 % max. 1.000 €
KB 408	Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung für MFH (bis 80 m ²) Energiebezugsfläche <i>Ventilation avec récupération de chaleur dans MPF (jusqu'à 80 m² de surface de référence énergétique)</i>	45 €/ m ² / pro WE / par UH max. 54.000 €	25 % max. 2.000 €
Klimabonus Numéro	Subventionen für Anlagentechnik im Bereich der erneuerbaren Energien <i>Subsides pour installations dans le domaine des énergies renouvelables</i>	Staat / Etat**	Gemeng Käerjeng* (ab 2022)
KB 510	Erdwärmepumpe <i>Pompe à chaleur géothermique</i>	50 % max. 12.000 € + BONUS - EFH/MUF max. 37.500 € + BONUS - MFH/MPF	25 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 511	Luft/Wasserwärmepumpe <i>Pompe à chaleur air/eau</i>	50 % max. 12.000 € + BONUS	25 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 512	Scheitholzkessel <i>Chaudière à bois</i>	350 € / kWh max. 3.500 € + BONUS	30 % max. 1.000 €
KB 513	Pelletkessel <i>Chauffage à pellets</i>	750 € / kWh max. 7.500 € + BONUS - EFH/MUF max. 30.000 € + BONUS - MFH/MPF	30 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 514	Pelletofen nur für EFH <i>Poêle à pellets uniquement pour MUF</i>	30 % max. 2.500 €	30 % max. 500 €
KB 515	Holzheizung modernisieren <i>Optimisation chauffage au bois</i>	50 % max. 1.500 €	30 % max. 500 €
KB 518	Heiztank entsorgen <i>Démontage d'un réservoir à mazout</i>	50 % max. 2.000 €	30 % max. 500 €
KB 520	Solarthermie / Warmwasser <i>Solaire thermique / eau chaude</i>	50 % max. 2.500 € + BONUS - EFH/MUF max. 14.000 € + BONUS - MFH/MPF	50 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 521	Solarthermie / Heizung <i>Solaire thermique / appoint chauffage</i>	50 % max. 4.000 € - EFH/MUF max. 17.500 € - MFH/MPF	50 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 516	Einrichtung eines Wärmenetzes <i>Réalisation d'un réseau de chaleur</i>	max. 12.500 €	20 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 517	Anschluss an Nahwärmenetz <i>Raccordement à un réseau de chauffage urbain</i>	250 €/ kWh (max. 3.750 €) + BONUS - EFH/MUF + 2.000 € pro WE/par UH + BONUS - MFH/MPF	20 % max. 1.000 € - EFH/MUF max. 2.000 € - MFH/MPF
KB 522	Photovoltaik ≤ 30 kW mit garantiertem Einspeisetarif <i>Photovoltaïque sur le corps de l'immeuble ≤ 30 kW aide avec tarif d'injection</i>	20 % 500 €/ kWh - max. 15.000 €	50 % max. 2.000 €
KB 522	Photovoltaik ≤ 30 kW ohne garantiertem Einspeisetarif <i>Photovoltaïque sur le corps de l'immeuble ≤ 30 kW aide sans tarif d'injection</i>	50 % 1250 €/ kWh - max. 37.500 €	50 % max. 2.000 €
/	Regenwassernutzungsanlage <i>Installation d'un récupérateur d'eau de pluie</i>	25 % max. 1.000 €	40 %

* part supplémentaire de la Commune de Käerjeng liée au subside étatique

** les montants des subsides étatiques sont sans garantie: informations précises sur www.klima-agence.lu

EFH = Einfamilienhaus
MFH = Mehrfamilienhaus
WE = Wohneinheit

MUF = Maison unifamiliale
MPF = Maison plurifamiliale
UH = Unité d'habitation

Genauere Informationen, sowie das Formular und das Regelwerk (Délibération) finden Sie auf www.kaerjeng.lu

Vous trouverez des informations plus précises, ainsi que le formulaire et le règlement (Délibération) sur www.kaerjeng.lu



AKTION PÄIPERLEK 2023

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN
PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS POUR VOTRE JARDIN!



Als Mitgliedsgemeinde des Naturschutzsyndikat SICONA bietet die Gemeinde Käerjeng seinen Bewohner ein kostenloses Staudenpaket mit 6 Schmetterlingspflanzen an, welche einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und Insekten haben.

Reservieren können Sie die Stauden ab dem 1. März 2023 auf www.sicona.lu

En tant que commune membre du syndicat de Protection de la nature SICONA, la Commune de Käerjeng propose à ses citoyens un paquet gratuit de 6 plantes à papillons, avec une valeur particulière en tant que plantes nectarifères pour les papillons et les insectes.

Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du 1^{er} mars 2023 sur www.sicona.lu

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken. Die nationale Kampagne „Zesumme spueren - Zesummenspueren“ ruft dazu auf gemeinschaftlich die Energiesparung zu fördern.

Richtig heizen, effizient zu lüften, Trinkwasser bewusst verwenden, Mehrfachsteckdosen benutzen oder kombinieren von verschiedenen Transportmitteln können Energie einsparen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite www.energie-spueren.lu

Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien.

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie. La campagne nationale „Zesumme spueren - Zesummenspueren“ appelle à promouvoir conjointement les économies d'énergie.

Chauffer correctement, aérer efficacement, utiliser l'eau potable consciemment, utiliser les multiprises ou combiner différents moyens de transport peuvent permettre d'économiser de l'énergie.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page www.energie-spueren.lu

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°5/2022

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°5/2022



Sitzung n°5/2022

vom 21. September 2022

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

Entschuldigt

Danielle Schmit, Monique Thiry-De Bernardi, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

Die Räte Danielle Schmit und Monique Thiry-De Bernardi haben sich für die heutige Sitzung entschuldigen lassen. Frau Schmit hat dem Schöffen Frank Pirrotte eine Vollmacht zur Abstimmung erteilt, die Rätin Mireille Duprel wird im Namen von Frau Thiry-De Bernardi abstimmen.

Bevor man zur Tagesordnung übergeht, gibt Bürgermeister Michel Wolter, stellvertretend für sechs CSV-Gemeinderatsmitglieder, eine Stellungnahme ab bezüglich der rezenten Aussagen des Gemeinderates Joseph Hames auf den sozialen Netzwerken. In diesen hatte sich Herr Hames dazu verleiten lassen, junge Politiker der Partei „déi gréng“ übel zu beschimpfen. Die übrigen CSV-Räte verurteilen diese Aussagen aufs Schärfste und fordern Herrn Hames dazu auf, sich bei „déi gréng“ zu entschuldigen und sich von seinen Aussagen zu distanzieren. Da er dieser Aufforderung nicht nachkommt, entschuldigt sich Bürgermeister Wolter im Namen seiner Partei bei den Vertretern von „déi gréng“ und erklärt, dass eine weitere Zusammenarbeit mit Herrn Hames unter diesen Bedingungen nicht mehr möglich ist.

1) Mitteilungen des Schöffengerates.

Bürgermeister Michel Wolter lädt die Vertreter der politischen Opposition ein zu einer weiteren Zusammenkunft im Rahmen der geplanten Ortsverbindungsstraße im Südwesten des Landes. Diese wird am 19. Oktober stattfinden.

Der Schöffengerat hat kürzlich ein erneutes Schreiben an die Familienministerin Corinne Cahen gerichtet, in dem man um Auskunfft bittet in Bezug auf das entstehende Alters- oder Pflegeheim in Niederkerschen. Die Antwort der Ministerin ist ähnlich unzufriedenstellend wie jene, die man vor etwa neun Monaten erhalten hat. Dementsprechend ist immer noch unklar, welche Ausrichtung das Heim genau haben wird und wann es eröffnet wird.

Bürgermeister Wolter ruft eine Arbeitssitzung des Gemeinderates ein, in welcher die kommunale Bautenverordnung behandelt wird. Jede Partei soll zwei Vertreter stellen.

Zu guter Letzt informiert Herr Wolter den Gemeinderat über eine Unstimmigkeit mit der Straßenbauverwaltung. Diese hatte die Gemeinde kürzlich darüber in Kenntnis gesetzt, dass man im Rahmen der Verlegung einer Stickstoffleitung Straßenbauarbeiten vornehmen würde, welche eine sechswöchige Sperrung der Straße zwischen Niederkerschen und Sassenheim zur Folge hätte. In Anbetracht der Tatsache, dass eine kurzfristige Umplanung des öffentlichen Transports und des Schülertransportes nicht möglich ist, hat der Bürgermeister keine Genehmigung erteilt. Man hofft nun, dass die Straßenbauverwaltung auf eine alternative Lösung zurückgreift.

2) Politik.

2.1. Verleihen des Titels des Ehrenbürgermeisters an Herrn Jos Thill, Bürgermeister der ehemaligen Gemeinde Niederkerschen vom 22. September 1994 bis zum 31. Dezember 1999.
Einstimmiges Gutheißen.

3) Verwaltungsangelegenheiten.

3.1. Forstwirtschaft – Präsentation und Gutheißen des Forstwirtschaftsplans für das Jahr 2023.

Der vom Revierförster vorgestellte Forstwirtschaftsplan für das kommende Jahr sieht Ausgaben in Höhe von 372.000 € vor. Die Einnahmen werden auf 111.500 € geschätzt. Insgesamt sollen etwa 1.740 Kubikmeter Holz erwirtschaftet werden.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks im Ort „rue des Prés“ in Niederkerschen.

Eine leerstehende Parzelle zwischen den Hausnummern 60 und 64 wird in zwei Teile eingeteilt, um den Bau von zwei Doppelhaushälften zu ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

4.2. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks im Ort „rue de Bascharage“ in Oberkerschen.

Die Hausnummer 61 wird abgerissen. Die Parzelle wird unterteilt und es entstehen ein Einfamilienhaus und ein Zweifamilienhaus.

Einstimmiges Gutheißen.

4.3. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks im Ort „rue de la Chapelle“ in Küntzig.

Die Parzellierung entspricht den Vorgaben des gesonderten Bebauungsprojektes „Falterbaach“.

Einstimmiges Gutheißen.

4.4. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken im Ort „Am Leem“ in Niederkerschen.

Die Parzellierung entspricht den Vorgaben des gesonderten Bebauungsprojektes „Am Leem“.

Einstimmiges Gutheißen.

4.5. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken im Ort „avenue de Luxembourg“ in Niederkerschen.

An Ort und Stelle des ehemaligen Betriebs „Store Ideal“, Hausnummer 291, sollen zwei Mehrfamilienhäuser mit je vier Einheiten und einer gemeinsamen Tiefgarage entstehen.

Einstimmiges Gutheißen.

4.6. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken im Ort „rue du Bois“ in Linger.

Zwei Parzellen, welche sich hinter dem Friedhof von Linger befinden, werden unterteilt, um den Bau von vier Doppelhaushälften zu ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

4.7. Punktuelle Abänderung der gesonderten Bebauungspläne „QE type 8“ und „QE type 13“ in Niederkerschen.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten zu den Abänderungen.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Kommunale Finanzen.

5.1. Gutheißen von Endabrechnungen zu Projekten.

Dem Gemeinderat liegen acht Endabrechnungen zu Projekten vor.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Bildungswesen.

6.1. Gutheißen der Abänderungen an der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2022/2023.

Der Gemeindegeschäftsführer Jean-Marie Pandolfi erklärt die Abänderungen an der provisorischen Schulorganisation.

Einstimmiges Gutheißen.

7) Kommunaler Immobilienbestand.

7.1. Notariatsakt – Erwerb einer Immobilie im Ort „rue du Stade“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde erwirbt von Herrn Christian Schütz ein Einfamilienhaus in der „Rue du Stade“ zum Preis von 1.025.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

7.2. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks im Ort „rue de la Chiers“ in Linger.

Die Gemeinde verkauft ein Grundstück mit einer Fläche von 1,96 Ar an Frau Sandra Klein zum Preis von 117.600 €.

Einstimmiges Gutheißen.

7.3. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten von zwei Grundstücken in den Orten „rue de Hautcharage“ und „rue des Coquelicots“ in Niederkerschen.

Die Firma Longchamp S.à r.l. tritt zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,66 Ar an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

7.4. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten des Bürgersteigs im Ort „chemin d'Arlon“ in Küntzig.

Frau Charlotte Tompers tritt eine Fläche von 0,17 Ar an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

7.5. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten des Bürgersteigs im Ort „rue de Messancy“ in Künzig.

Die Firma PROMONOVA S.A. tritt eine Fläche von 0,10 Ar an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

8) Kommunale Verordnungen.

8.1. Anpassung des Tarifs für das Essen auf Rädern.

Die Firma Servior hat die Gemeinde darüber in Kenntnis gesetzt, dass man eine Erhöhung des Tarifs für das Essen auf Rädern vornehmen wird. So steigt der Tarif zum 1.1.2023 von 11,34 € auf 12,01 €. Die Gemeinde passt ihren Tarif dementsprechend an und kommt auch weiterhin für die Transportkosten auf.

Einstimmiges Gutheißen.

9) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Der Gemeinderat bestätigt insgesamt neun Verkehrsverordnun-

gen, die aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen werden mussten.

Einstimmiger Beschluss.

10) Fragen und Antworten.

Nicht-öffentliche Sitzung

11) Personalangelegenheiten.

11.1. Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des technischen Sekretariats.

11.2. Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des Umweltamtes.

11.3. Beförderung eines Beamten in der Gehaltsgruppe B1.

11.4. Bestätigung der Einstufung eines Lehrbeauftragten.

Ende der Sitzung um 10:30 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°5/2022

du 21 septembre 2022

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten (jusqu'au point 11.2.), Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

Excusé

Danielle Schmit (procuration à Frank Pirrotte) et Monique Thiry-De Bernardi (procuration à Mireille Duprel).

Début de la séance à 8.15 heures.

Avant de passer à l'ordre du jour, le bourgmestre Michel Wolter et les six membres du groupe CSV, ont regretté l'attitude de leur collègue Joseph Hames concernant les propos diffamatoires tenus sur les réseaux sociaux envers les membres d'un autre parti politique. Dans ces propos, Monsieur Hames a utilisé les expressions « gring Terroristen » et « Wouschtbéck ». Les conseillers du CSV se sont désolidarisés des propos tenus et ont invité Monsieur Hames à s'excuser auprès du parti « déi gréng » et de se distancer publiquement des propos tenus. Devant le refus de le faire, les six conseillers communaux du CSV ont annoncé qu'une collaboration future était impossible et ont décidé séance tenante l'exclusion de Monsieur Hames de leur groupe au sein du conseil communal. Au nom du parti CSV, le bourgmestre Michel Wolter s'est excusé formellement auprès du parti « déi gréng ».

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins. Bourgmestre Michel Wolter invite les représentants de l'opposition politique à une entrevue dans le cadre du projet d'une route de liaison locale dans le sud-ouest du pays. Celle-ci aura lieu le 19 octobre 2022.

Le collège des bourgmestre et échevins a récemment adressé un courrier à Madame Corinne Cahen, ministre de la Famille, demandant des informations sur la nouvelle maison de soins de Bascharage. Dans sa réponse, la ministre n'a pas donné de détails concernant la future affectation de la maison de soins et la date d'ouverture.

Bourgmestre Wolter invite les conseillers à une réunion de travail le 3 octobre prochain pour discuter du règlement sur les bâtisses. Deux représentants par parti pourront y participer.

Enfin, Monsieur Wolter informe le conseil communal d'un désaccord avec l'Administration des ponts et chaussées. La Commune avait récemment été informée que des travaux seraient effectués dans le cadre de la pose d'une conduite d'azote, ce qui entraînerait la fermeture de la route entre Bascharage et Sanem pendant six semaines. Compte tenu du fait que l'organisation des transports

publics et des transports scolaires n'est pas possible à court terme, le bourgmestre n'a pas accordé d'autorisation pour les travaux en question. La Commune espère que l'Administration des ponts et chaussées proposera une solution alternative.

2) Politique.

2.1. Décision de conférer le titre de bourgmestre honoraire à Monsieur Jos Thill, bourgmestre de l'ancienne commune de Bascharage du 22 septembre 1994 au 31 décembre 1999
Approbation unanime.

3) Administration générale.

3.1. Sylviculture - Présentation et vote sur le plan de gestion annuel 2023.

Le plan de gestion annuel présenté par le garde-forestier pour l'année à venir prévoit une dépense totale de 372.000 €. Les recettes sont estimées à 111.500 €. Au total, environ 1.740 mètres cubes de bois devraient être produits.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 62, rue des Prés (section BC de Bascharage - Numéro cadastral 401/6973). Une parcelle inoccupée entre les maisons numéro 60 et 64 est divisée en deux parties pour permettre la construction de deux maisons jumelées.

Approbation unanime.

4.2. Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 61, rue de Bascharage (section BB de Hautcharage - Numéro cadastral 207/3586).

La maison numéro 61 est démolie et la parcelle subdivisée en vue de la construction d'une maison unifamiliale et d'une maison bifamiliale.

Approbation unanime.

4.3. Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 32 à 38B, rue de la Chapelle (section CB des Moulins de Clemency - Numéro cadastral 760/2648, 760/2650, 760/2649976/2654, 978/2652 et 986/2656)

Le lotissement correspond aux spécifications du projet d'aménagement particulier « Falterbaach ».

Approbation unanime.

4.4. Lotissement de parcelles sises à Bascharage, Am Leem (section BC de Bascharage - Numéros cadastraux 394/7986, 395/8000 et 404/8071).

Le lotissement correspond aux spécifications du projet d'aménagement particulier « Am Leem ».

Approbation unanime.

4.5. Lotissement de parcelles sises à Bascharage, 291, avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage - Numéros cadastraux 3207/5153 et 3207/5154).

Deux immeubles à quatre logements chacun et un parking sous-terrain commun seront construits sur le site de l'ancienne société « Store Ideal » au numéro 291.

Approbation unanime.

4.6. Lotissement de parcelles sises à Linger, 2, rue du Bois (section BA de Linger - Numéros cadastraux 42/2052 et 428/2053).

Deux parcelles situées à l'arrière du cimetière de Linger seront subdivisées pour permettre la construction de quatre maisons jumelées.

Approbation unanime.

4.7. Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle des plans d'aménagement particulier quartier existant du « type 8 - zones résidentielles » et du « type 13 - zones centrales » de Bascharage - Approbation.

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails de la modification ponctuelle.

Approbation unanime.

5) Finances communales.

5.1. Décomptes de projets.

Huit décomptes sont présentés au conseil communal.

Approbation unanime.

6) Enseignements.

6.1. Approbation des mises à jour de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune de Käerjeng pour l'année scolaire 2022/2023.

Le secrétaire communal Jean-Marie Pandolfi explique les détails des mises à jour de l'organisation scolaire provisoire.

Approbation unanime.

7) Patrimoine communal.

7.1. Acte notarié - Acquisition d'un immeuble à Bascharage, 13, rue du Stade.

La commune acquiert un immeuble situé dans la rue du Stade, auprès de Monsieur Christian Schütz, pour 1.025.000 €.

Approbation unanime.

7.2. Acte notarié - Vente d'un terrain à Linger, rue de la Chiers.

La commune vend un terrain d'une superficie de 1,96 are à Madame Sandra Klein pour 117.600 €.

Approbation unanime.

7.3. Acte notarié - Cession gratuite de deux terrains à Bascharage. La société Longchamp S.À R.L. cède deux parcelles d'une superficie totale de 0,66 are à la Commune.

Approbation unanime.

7.4. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir à Clemency, chemin d'Arlon.

Madame Charlotte Tompers cède un trottoir d'une superficie de 0,17 are à la Commune.

Approbation unanime.

7.5. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir à Clemency, rue de Messancy.

La société PROMONOVA S.A. cède un trottoir d'une superficie de 0,10 are à la Commune.

Approbation unanime.

8) Règlementation communale.

8.1. Adaptation du prix du repas sur roues.

SERVIOR a informé la Commune qu'elle augmentera le tarif du repas sur roues. Le tarif passera de 11,34 € à 12,01 € à partir du 1^{er} janvier 2023. La Commune adaptera son tarif en conséquence et continue de payer les frais de transport.

Approbation unanime.

9) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Le conseil communal confirme neuf règlements temporaires de la circulation urgents qui ont été édictés par le collège des bourgmestre et échevins.

Approbation unanime.

10) Questions et réponses.

Séance à huis clos

11) Personnel communal.

11.1. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat du Service technique.

11.2. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du Service écologique.

11.3. Promotion d'un fonctionnaire au grade 11 du niveau supérieur du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

11.4. École de musique - Confirmation du classement d'un chargé de cours, au grade A2/E3.

Fin de la séance à 10h30.

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°6/2022

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°6/2022



Sitzung n°6/2022 vom 27. Oktober 2022

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

Entschuldigt

Anne Kihn, Rätin.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

Die Rätin Anne Kihn muss sich aus gesundheitlichen Gründen für die heutige Sitzung entschuldigen lassen. Rat Yves Cruchten stößt mit etwas Verspätung hinzu, woraufhin die Reihenfolge der Tagesordnung etwas angepasst wird.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über eine anstehende Versammlung mit den Ministern François Bausch und Joëlle Welfring bezüglich der geplanten Ortsverbindungsstraße für den Südwesten des Landes. Diese wird am 10. November um 16Uhr15 stattfinden.

2) Politik.

2.1. Kommunale Syndikate, öffentliche Einrichtungen und andere Organisationen – Ersetzen eines Delegierten.

Nach seinem Austritt aus der CSV-Partei wird Rat Joseph Hames als Delegierter der Gemeinde Käerjeng in den Verwaltungsräten des SICEC, des Pro-Sud, des Office National du Tourisme (ONT) und des Office Régional du Tourisme (ORT Sud) ersetzt. Für ihn übernehmen die Schöffen Richard Sturm (SICEC) und Frank Pirrotte (Pro-Sud, ONT und ORT-Sud). Außerdem wird Richard Sturm anstelle von Herrn Jean-Marie Bruch zum stellvertretenden Delegierten im ORT-Sud ernannt.

Gutheißen bei 12 JA-Stimmen gegen eine NEIN-Stimme (Hames).

2.2. Resolution bezüglich von Energiesparmaßnahmen.

Bürgermeister Michel Wolter und der Gebäudetechniker Miguel Alvares stellen die Resolution vor, mit der sich die Gemeinde zu gewissen Maßnahmen zur Einsparung von Energien verpflichtet.

Einstimmiges Gutheißen.

3) Verwaltungsangelegenheiten.

3.1. Mietvertrag im Rahmen des Projektes zur Neugestaltung des Dorfzentrums von Küntzig.

Die Gemeinde mietet ein mobiles Mietgebäude, welches für die restliche Dauer der Bauarbeiten am neuen Festsaal in Küntzig als Mehrzweckraum genutzt werden kann.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks im Ort „rue Bechel“ in Niederkerschen.

Die Hausnummer 1 in der „Rue Bechel“ wird zwei Doppelhaushälften weichen.

Einstimmiges Gutheißen.

4.2. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks im Ort „rue de Bascharage“ in Oberkerschen.

Anstelle der Hausnummer 15 in der „Rue de Bascharage“ werden zwei Mehrfamilienhäuser mit jeweils drei Wohneinheiten entstehen.

Einstimmiges Gutheißen.

4.3. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken im Ort „rue Jean-Pierre Origer“ in Oberkerschen.

Die Zufahrt zum etwas zurückliegenden Haus mit der Nummer 2 wird nach einer neuen Ausmessung etwas breiter.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Kommunale Finanzen.

5.1. Gutheißen von Endabrechnungen zu Projekten.
Dem Gemeinderat liegen drei Endabrechnungen zu Projekten vor.

Einstimmiges Gutheißen.

5.2. Sozialamt Käerjeng - Gutheißen der Jahresendbilanz und der Abschlusskonten des Jahres 2020.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Bildungswesen.

6.1. Gutheißen der zeitlich begrenzten Abänderung an der Schulorganisation des Grundschulunterrichts der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2022/2023.

Der Gemeindesekretär Jean-Marie Pandolfi erklärt die zeitlich begrenzte Abänderung an der Schulorganisation.

Einstimmiges Gutheißen.

7) Kommunaler Immobilienbestand.

7.1. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten von Parzellen im Ort „Am Kallek“ in Oberkerschen.

Die Gemeinde übernimmt nach Abschluss des gesonderten Bbauungsprojektes „Am Kallek“ die Straßeninfrastruktur.

Einstimmiges Gutheißen.

7.2. Notariatsakt – Grundstückstausch im Ort „rue de la Résistance“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde tauscht mit den Konsorten Bosseler zwei Parzellen in der „Rue de la Résistance“. Die Konsorten Bosseler zahlen einen Ausgleich von 5.750 €.

Einstimmiges Gutheißen.

7.3. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten des Bürgersteigs im Ort „rue de Bascharage“ in Küntzig.

Die Firma Trigelux tritt den Bürgersteig an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

8) Personalangelegenheiten.

8.1. Gutheißen des Kollektivvertrags für die Arbeitnehmer der Südgemeinden.

Der Gemeindesekretär Jean-Marie Pandolfi erläutert die Einzelheiten.

Einstimmiges Gutheißen.

8.2. Gemeinsame Anstellung eines Archivars durch die Gemeinden Käerjeng und Petingen.

Die Gemeinden Petingen und Käerjeng beabsichtigen die gemeinsame Anstellung eines Archivars, welcher zu 70% für die Gemeinde Petingen und zu 30% für die Gemeinde Käerjeng tätig sein soll.

Einstimmiges Gutheißen.

9) Kommunale Verordnungen.

9.1. Abänderung der Tarifikation für die Trinkwasserversorgung.
Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erklärt die Abänderung, welche lediglich die landwirtschaftlichen Betriebe betrifft.

Einstimmiges Gutheißen.

9.2. Abänderung der allgemeinen Verkehrsverordnung der Gemeinde Käerjeng.

In der „Rue Nicolas Meyers“ in Niederkerschen entsteht ein Mischweg für Fußgänger und Radfahrer.

Einstimmiges Gutheißen.

9.3. Subventionierung von Privatleuten für Maßnahmen zur Reduzierung des Energieverbrauchs und zum Gebrauch von erneuerbaren Energien.

Die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill erläutert die Einzelheiten.

Einstimmiges Gutheißen.

9.4. Abänderung der kommunalen Bauordnung.

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erklärt, welche Abänderungen an der Bauordnung vorgenommen werden.

Einstimmiges Gutheißen.

10) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmiges Gutheißen.

11) Kommunale Kommissionen.

11.1. Ersetzen eines Mitglieds in der kommunalen Bautenkommission.

Herr Sascha Seresse ersetzt Herrn Marc Klein.

Einstimmiges Gutheißen.

11.2. Ersetzen eines Mitglieds in der kommunalen Finanzkommission.

Frau Christiane Frisch-Erpelding ersetzt Herrn Joseph Hames.

Gutheißen bei 14 JA-Stimmen gegen eine NEIN-Stimme (Hames).

11.3. Ersetzen eines Mitglieds in der kommunalen Kulturkommission.

Frau Jil Feipel ersetzt Herrn Julien Schroeder.

Einstimmiges Gutheißen.

12) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 11:00 Uhr

Séance n°6/2022

du 27 octobre 2022

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

Excusé

Anne Kihn, conseillère.

Début de la séance à 8.15 heures.

Conseillère Anne Kihn est excusée pour la séance d'aujourd'hui pour des raisons de santé. Conseiller Yves Cruchten aura un peu de retard, raison pour laquelle nous allons adapter après quoi l'ordre des points à l'ordre du jour.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal que la prochaine entrevue avec les ministres François Bausch et Joëlle Welfring concernant le projet de route de liaison locale pour le sud-ouest du pays est fixée au 10 novembre à 16h15.

2) Politique.

2.1. Syndicats intercommunaux, établissements publics et autres organismes - Remplacement d'un délégué.

Suite à la démission du parti CSV, le conseiller Joseph Hames est à remplacer en tant que délégué de la commune de Käerjeng aux comités du SICEC, de Pro-Sud, de l'Office National du Tourisme (ONT) et de l'Office Régional du Tourisme (ORT Sud). Les échevins Richard Sturm (SICEC) et Frank Pirrotte (Pro-Sud, ONT et ORT-Sud) lui succèdent. Par ailleurs, Richard Sturm est nommé délégué suppléant à l'ORT Sud en remplacement de Monsieur Jean-Marie Bruch.

Approbation par 12 voix pour et 1 voix contre (Hames).

2.2. Résolution relative aux mesures pour réduire la consommation d'énergie.

Bourgmestre Michel Wolter et le technicien en bâtiment Miguel Alvares présentent la résolution par laquelle la Commune s'engage à réduire la consommation d'énergie.

Approbation unanime.

3) Administration générale.

3.1. Contrat de location concernant l'aménagement du centre de Clemency.

La Commune loue un immeuble locatif mobile, qui peut être utilisé comme salle polyvalente pendant la durée des travaux de construction de la nouvelle salle des fêtes à Clemency.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 1, rue Um Bechel (section BC de Bascharage - Numéro cadastral - 459/5374).

La maison numéro 1 de la « rue Bechel » fera place à deux maisons mitoyennes.

Approbation unanime.

4.2. Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 15, rue de Bascharage (section BB de Hautcharage - Numéro cadastral 676/2550).

Au numéro 15 de la « rue de Bascharage », deux immeubles d'habitation de trois logements chacun seront construits.

Approbation unanime.

4.3. Lotissement des parcelles sise à Hautcharage, 2 et 4, rue Jean-Pierre Origer (section BB de Hautcharage - Numéros cadastraux 87/1079 et 89/2398).

L'allée menant à la maison numéro 2, qui est un peu plus en retrait, sera un peu plus large suite à un nouveau mesurage.

Approbation unanime.

5) Finances communales.

5.1. Décomptes de projets.

Trois décomptes définitifs de projets sont à approuver par le conseil communal.

Approbation unanime.

5.2. Office social Käerjeng - Approbation du bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2020.

Approbation unanime.

6) Enseignements.

6.1. Enseignement fondamental - Modification temporaire de l'organisation scolaire 2022/2023 - Approbation.

Le secrétaire communal Jean-Marie Pandolfi explique la modification temporaire de l'organisation scolaire.

Approbation unanime.

7) Patrimoine communal.

7.1. Acte notarié - Cession gratuite voirie « Am Kallek ».

La cession s'opère dans le but d'utilité publique en vue d'incorporer les immeubles dans la voirie publique.

Approbation unanime.

7.2. Acte notarié - Échange de terrains dans la rue de la Résistance à Bascharage.

La Commune échange deux terrains de la rue de la Résistance avec les époux Bosseler. Les époux Bosseler versent une indemnité de 5 750 €.

Approbation unanime.

7.3. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir rue de Bascharage à Clemency.

La société Tragelux cède le trottoir à la Commune.

Approbation unanime.

8) Personnel communal.

8.1. Convention collective de travail des salariés des communes du sud - Approbation.

Le secrétaire communal Jean-Marie Pandolfi explique les détails.

Approbation unanime.

8.2. Engagement conjoint d'un archiviste par les communes de Pétange et de Käerjeng - Décision de principe

Les communes de Pétange et Käerjeng ont l'intention d'engager conjointement un archiviste qui travaillera à 70% pour la commune de Pétange et à 30% pour la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

9) Règlementation communale.

9.1. Taxes et redevances relatives à l'alimentation en eau - Articles budgétaires sous 2/630/702300 et 706021 - Modification.

L'ingénieur communal Alain Blasen explique les modifications, qui ne concernent que les agriculteurs.

Approbation unanime.

9.2. Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng.

Une voie mixte pour piétons et cyclistes est en cours de réalisation dans la « rue Nicolas Meyers » à Bascharage.

Approbation unanime.

9.3. Subventions aux particuliers pour mesures prises, servant à réduire la consommation en énergie et favorisant l'emploi d'énergies renouvelables

Échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill explique les détails.

Approbation unanime.

9.4. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, établi au titre 5 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain - Modification.

L'architecte communale Carole Juttel explique les modifications qui seront apportés au règlement sur les bâtisses.

Approbation unanime.

10) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Approbation unanime.

11) Commissions consultatives.

11.1. Remplacement d'un membre à la commission des bâtisses.

Monsieur Sascha Seresse remplace Monsieur Marc Klein.

Approbation unanime.

11.2. Remplacement d'un membre à la commission des finances.

Madame Christiane Frisch-Erpelding remplace Monsieur Joseph Hames.

Approbation par 14 voix pour et 1 voix contre (Hames).

11.3. Remplacement d'un membre à la commission des affaires culturelles.

Madame Jil Feipel remplace Monsieur Julien Schroeder.

Approbation unanime.

12) Questions et réponses.

Fin de la séance à 11h00.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Sitzung n°7/2022

vom 28. November 2022

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

Entschuldigt

Monique Thiry-De Bernardi, Rätin.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

Die Rätin Monique Thiry-De Bernardi muss sich aus gesundheitlichen Gründen für die heutige Sitzung entschuldigen lassen.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

2) Kommunale Finanzen.

2.1. Präsentation des berichtigten Haushalts 2022 und des Haushalts 2023.

Bürgermeister Wolter stellt den berichtigten Haushalt des Jahres 2022 und die Haushaltsvorlage für das Jahr 2023 in ihren Einzelheiten vor.

3) Projekte und Kostenvorschläge.

3.1. Gutheißen eines zusätzlichen Kostenvorschlags für den Bau eines Verpflegungsstands mit Überdachung im Park „Um Paesch“ in Oberkerschen.

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erklärt, aus welchen Gründen man für die Fertigstellung dieses Projektes einen zusätzlichen Kostenvorschlag in Höhe von 230.000 € benötigt.

Einstimmiges Gutheißen.

3.2. Gutheißen eines zusätzlichen Kostenvorschlags im Rahmen der Neugestaltung der Straßen „Rue Jean-Pierre Thiry“, „Rue Nic. Roth“ und „Rue Eugène Mouschand“ in Oberkerschen.

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erläutert die Einzelheiten zum zusätzlichen Kostenvorschlag von 690.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Gutheißen des Aktionsprogramms des SICONA für das Jahr 2023.

Die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill stellt das Aktionsprogramm des SICONA für das kommende Jahr vor. Die Ausgaben belaufen sich auf 168.850 €.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Bildungswesen.

5.1. Gutheißen der Schulorganisation der regionalen Musikschule der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2022/2023.

Der Direktionsbeauftragte der regionalen Musikschule der Gemeinde Käerjeng, Steve Humbert, stellt die endgültige Schulorganisation für das laufende Schuljahr in ihren Einzelheiten vor.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

7) Fragen und Antworten.

Nicht-öffentliche Sitzung

8) Personalwesen.

8.1. Ernennen eines Beamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse der kommunalen Personalabteilung.

Ende der Sitzung um 11:00 Uhr

Séance n°7/2022

du 28 novembre 2022

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

Excusé

Monique Thiry-De Bernardi, conseillère

Début de la séance à 8.15 heures.

La conseillère Monique Thiry-De Bernardi est excusée pour la séance de ce jour pour des raisons de santé.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

2) Finances communales.

2.1. Présentation du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023. Bourgmestre Michel Wolter présente les détails du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023.

3) Projets et devis.

3.1. Budget extraordinaire 4/810/221311/20009 - Buvette et auvent - Parc Hautcharage - Approbation d'un devis supplémentaire.

L'ingénieur municipal Alain Blasen explique pourquoi un devis supplémentaire de 230 000€ est nécessaire pour mener à bien ce projet.

Approbation unanime.

3.2. Budget extraordinaire 4/624/221313/13019 - Aménagement des rues J.-P. Thiry, N. Roth et E. Mouschand - Approbation d'un devis supplémentaire

L'ingénieur municipal Alain Blasen explique les détails du devis supplémentaire de 690 000 €.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. SICONA - Approbation du programme d'action 2023.

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présente le programme d'action SICONA pour l'année à venir. Les dépenses s'élèvent à 168 850 €.

Approbation unanime.

5) Enseignements.

5.1. École de musique - Présentation et vote sur l'organisation scolaire définitive de l'année scolaire 2022/2023.

Le chargé de direction de l'école régionale de musique de la commune de Käerjeng, Monsieur Steve Humbert, détaille l'organisation définitive de l'école pour l'année scolaire en cours.

Approbation unanime.

6) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Approbation unanime.

7) Questions et réponses.

Séance à huis clos

8) Personnel communal.

8.1. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du Service des ressources humaines

Fin de la séance à 11h00.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der
Gemeinderatssitzung n°8/2022

Rapport succinct de la séance
du Conseil Communal n°8/2022

Sitzung n°8/2022 vom 2. Dezember 2022

Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert über die Kündigung des Vertrags zwischen dem Staat und dem Gemeindesyndikat TICE. Die finanzielle Beteiligung des Staates wird voraussichtlich von 47 Millionen auf 39 Millionen € sinken, so dass etwa 8 Millionen mehr auf die Südgemeinden verteilt werden muss.

2) Kommunale Verordnungen.

2.1. Abänderung der kommunalen Tarifverordnung bezüglich der Trinkwasserversorgung.

Dieser Punkt wurde einstimmig von der Tagesordnung gestrichen.

3) Kommunale Finanzen.

3.1. Stellungnahmen und Gutheißen des berichtigten Haushalts 2022 und der Haushaltsvorlage 2023.

Die einzelnen Parteien beziehen Stellung zum Haushaltsentwurf.

Rektifizierter Haushalt 2022		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	48.133.695,09	5.373.487,33
Total der Ausgaben	38.361.099,41	28.871.796,50
Boni 2022	9.772.595,68	

Defizit 2022		23.498.309,17
Überschuss Ende 2021	26.851.974,25	
Defizit Ende 2021		
Gesamter Überschuss	36.624.569,93	
Gesamtes Defizit		23.498.309,17
ÜBERTRAG Ordentlich – Außerordentlich	- 23.498.309,17	+ 23.498.309,17
Endgültiger Überschuss	13.126.260,76	
Endgültiges Defizit		

Mit 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP, Unabhängig) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP) wird der berichtigte Haushalt 2022 gutgeheißen.

Haushalt 2023		
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen	52.311.743,02	21.111.400,00
Total der Ausgaben	43.136.302,08	42.944.989,81
Boni 2023	9.175.440,94	
Defizit 2023		21.833.589,81
Überschuss Ende 2022	13.126.260,76	
Defizit Ende 2022		
Gesamter Überschuss	22.301.701,70	
Gesamtes Defizit		21.833.589,81
ÜBERTRAG Ordentlich – Außerordentlich	- 21.833.589,81	+ 21.833.589,81
Endgültiger Überschuss	468.111,89	
Endgültiges Defizit		

Mit 10 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP, Unabhängig) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP) wird der Haushalt 2023 gutgeheißen.

3.2. Sozialamt – Gutheißen des berechtigten Haushalts 2022 und der Haushaltsvorlage 2023.

Die Haushaltsdokumente wurden am 8. November 2022 vom Verwaltungsrat des Sozialamtes gutgeheißen.

Einstimmiges Gutheißen.

4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

4.1. Abänderung des Grenzverlaufs zwischen den Gemeinden Käerjeng und Petingen – Übereinstimmender Beschluss.

Die Gemeindecarchitektin Carole Juttel präsentiert den angepassten Verlauf der Gemeindegrenze zwischen Käerjeng und Petingen. Diese Abänderung bringt eine Verkleinerung der Fläche der Gemeinde Käerjeng um 3,1 Hektar zugunsten der Gemeinde Petingen mit sich.

Einstimmiges Gutheißen.

4.2. Punktuelle Abänderung der gesonderten Bebauungspläne des Typs „PUB – zones publiques“ und des Typs „11 – zones centrales“ in Niederkerschen.

Die Gemeindecarchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten.

Einstimmiges Gutheißen.

4.3. Feldwege – Gutheißen des Projektes 201320 bezüglich der Instandsetzung von Feldwegen im Jahr 2023 (ordentlicher Haushalt).

Das Projekt sieht die Instandsetzung eines Feldweges im Ort „It-schelt“ in Oberkerschen vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 95.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

4.4. Feldwege – Gutheißen des Projektes 201320.1 bezüglich der Instandsetzung von Feldwegen im Jahr 2023 (außerordentlicher Haushalt).

Das Projekt sieht die Instandsetzung eines Feldweges im Ort „Op der Mierchen“ in Fingig vor. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 28.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

5) Bildungswesen.

5.1. Grundschulunterricht – Gutheißen der zeitlich begrenzten Abänderung der Schulorganisation der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2022/2023.

Im Rahmen der Organisation der „classe de neige 2023“ wird die Schulorganisation für den Zeitraum vom 22. zum 28. Januar 2023 abgeändert.

Einstimmiges Gutheißen.

6) Kommunaler Immobilienbestand.

6.1. Notariatsakt – Rückübertragung eines Baurechts, Zugeständnis eines Baurechts und Verkauf der Immobilien im Ort 4, Op Zaemer, Niederkerschen.

Die Fima Boucherie-Charcuterie Peporté S.à r.l. tritt ihr Baurecht an die Gemeinde zurück, welches umgehend der Firma Alliages Investissements S.A.S. zugestanden wird. Die Gemeinde stimmt dem Verkauf der Immobilien auf der besagten Parzelle zu.

Einstimmiges Gutheißen.

7) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 9:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Séance n°8/2022

du 2 décembre 2022

Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

Début de la séance à 8.15 heures.

1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe que l'État a résilié le contrat avec le syndicat intercommunal TICE. La contribution financière de l'État devrait passer de 47 millions d'euros à 39 millions d'euros, laissant environ 8 millions d'euros supplémentaires à répartir entre les communes du sud.

2) Règlementation communale.

2.1. Taxes et redevances relatives à l'alimentation en eau - Articles budgétaires sous 2/630/702300 et 706021 - Modification.

Ce point a été supprimé de l'ordre du jour à l'unanimité.

3) Finances communales.

3.1. Prise de position et vote sur le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023.

Les différents partis expriment leur position.

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	48.133.695,09	5.373.487,33
Total des dépenses	38.361.099,41	28.871.796,50
Boni propre à l'exercice	9.772.595,68	
Mali propre à l'exercice		23.498.309,17
Boni du compte 2021	26.851.974,25	
Mali du compte 2021		
Boni général	36.624.569,93	
Mali général		23.498.309,17
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 23.498.309,17	+ 23.498.309,17
Boni présumé fin 2022	13 126 260,76	
Mali présumé fin 2022		

Approbation par dix voix pour (CSV, déi gréng, DP) et 5 voix contre (LSAP).

	Service ordinaire en €	Service extraordinaire en €
Total des recettes	52.311.743,02	21.111.400,00
Total des dépenses	43.136.302,08	42.944.989,81
Boni propre à l'exercice	9.175.440,94	
Mali propre à l'exercice		21.833.589,81
Boni présumé fin 2022	13.126.260,76	
Mali présumé fin 2022		
Boni général	22.301.701,70	
Mali général		21.833.589,81
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 21.833.589,81	+ 21.833.589,81
Boni définitif	468.111,89	
Mali définitif		

Approbation par dix voix pour (CSV, déi gréng, DP) et 5 voix contre (LSAP).

3.2. Office social de Käerjeng - Approbation du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023.

Le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023 ont été approuvés par le conseil d'administration de l'Office social le 8 novembre 2022.

Approbation unanime.

4) Aménagement communal et environnement.

4.1. Rectifications des limites entre les communes de Käerjeng et de Pétange - Délibération concordante.

L'architecte communale Carole Juttel présente le tracé modifié des limites territoriales entre Käerjeng et Pétange. Cette rectification entraîne la réduction de la superficie de la commune de Käerjeng de 3,1 hectares au profit de la commune de Pétange.

Approbation unanime.

4.2. Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle du type (PUB) « Zones publiques » et du « type 11 - Zones centrales » de Bascharage - Approbation.

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails du plan d'aménagement particulier.

Approbation unanime.

4.3. Voirie rurale - 3/411/612200/99001: Approbation du projet 201320 relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2023.

Le projet prévoit la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Itschelt » à Hautcharage. Le devis s'élève à 95 000 €.

Approbation unanime.

4.4. Voirie rurale - 4/411/221313/17014: Approbation du projet 201320.1 relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2023.

Le projet prévoit la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Op der Mierchen » à Fingig. Le devis s'élève 28 000 €.

Approbation unanime.

5) Enseignements.

5.1. Enseignement fondamental - Modification temporaire de l'organisation scolaire 2022/2023 - Approbation.

Dans le cadre de l'organisation de la « classe de neige 2023 »,

l'organisation scolaire est modifiée pour la période du 22 au 28 janvier 2023.

Approbation unanime.

6) Patrimoine communal.

6.1. Acte notarié - Rétrocession d'un droit de superficie, concession d'un droit de superficie et vente des éléments immobiliers - 4, Op Zaemer à Bascharage.

Un acte a été signé entre l'administration communale de Käerjeng, la boucherie-charcuterie Peporté S.à r.l. et la société Alliages Investissements S.A.S., portant rétrocession d'un droit de superficie, concession d'un droit de superficie et vente des éléments immobiliers concernant un terrain au lieu-dit « Op Zaemer ».

Approbation unanime.

7) Questions et réponses.

Fin de la séance à 9h45.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Avis au public



RÈGLEMENT COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que notre conseil communal a approuvé dans sa séance du 14 juillet 2022 des modifications du règlement général de la circulation, approuvées le 4 août 2022 par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics.

Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 27/10/2022

9 2)

Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng

le conseil communal a approuvé des modifications du règlement général de la circulation, décision approuvée par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 16 novembre 2022, réf. cce/rc/avis/22/4632, et le ministère de l'Intérieur en date du 24 novembre 2022, réf. 322/22/CR.

Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 27/10/2022

9 3) Subventions aux particuliers pour mesures prises, servant à réduire la consommation en énergie et favorisant l'emploi d'énergies renouvelables

le conseil communal a approuvé les subventions aux particuliers pour mesures prises, servant à réduire la consommation en énergie et favorisant l'emploi d'énergies renouvelables.

TAXES ET REDEVANCES COMMUNALES

Il est porté à la connaissance du public que la décision fixant les droits d'inscription de l'école de musique, prise par notre conseil communal le 1^{er} juin 2022, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 6 septembre 2022.

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 27/10/2022

9 1) Taxes et redevances relatives à l'alimentation en eau - Articles budgétaires sous 2/630/702300 et 706021 - Modification fixant les taxes et redevances relatives à l'eau destinée à la consommation humaine, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 21 novembre 2022.

Tarif communal

Il est porté à la connaissance du public que la décision ci-dessous en séance du : 21/09/2022

8.1) Règlementation communale - Adaptation du prix du repas sur roues.
prise par notre conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 28 septembre 2022.

URBANISME

Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle des plans d'aménagement particulier quartier existant du « type 8 - zones résidentielles » et du « type 13 - zones centrales » de Bascharage.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a approuvé la modification ponctuelle des plans d'aménagement particulier quartier existant du « type 8 - zones résidentielles » et du « type 13 - zones centrales » de Bascharage, le 21 septembre 2022, point à l'ordre du jour n°4.7

Il est porté à la connaissance du public que la décision ci-dessous prise en séance du 02/12/2022

4 2) Plan d'aménagement particulier - Modification ponctuelle du type (PUB) « Zones publiques » et du « type 11 - Zones centrales » de Bascharage - Approbation
a été approuvée par le conseil communal.

Jos. Thill [LSAP] Éierebuergermeeschter • Bourgmestre honoraire



A senger Sitzung vum Mëttwoch, 21. September 2022 huet de Gemengerot vun der Gemeng Käerjeng unanime décidéiert dem Jos Thill den Titel vum Éierebuergermeeschter vun der fréierer Gemeng Bascharage zoukommen ze loossen.

De Jos Thill huet sech während méi wéi 39 Joer aktiv als Politiker fir d'Wuel vun de Bierger aus eiser Gemeng agesat. Vun 1982 bis 1990 a vun 2000 bis 2021 war hie Conseiller; vun 1990 bis 1994 Schäffen a vun 1994 bis 1999 Buergermeeschter vun der fréierer Gemeng Bascharage.

En sa séance du mercredi 21 septembre 2022, le Conseil communal de la commune de Käerjeng a décidé unanimement de décerner à Monsieur Jos. Thill le titre de bourgmestre honoraire de l'ancienne commune de Bascharage.

Monsieur Jos. Thill s'est engagé politiquement pendant plus de 39 ans au service des citoyens. De 1982 à 1990 et de 2000 à 2021, il siégeait en tant que conseiller communal, de 1990 à 1994 en tant qu'échevin et de 1994 à 1999 en tant que bourgmestre de l'ancienne commune de Bascharage.

PhotoNews Gemeng Käerjeng

►► 18.-29. Juli 2022 **Semaines loisirs - Maison Relais**





► 22.-26. August 2022 **Semaine culturelle -
Käerjenger Musekschoul**



►► 18. September 2022 Journée de la Mobilité - Mobilitéitskommissioun



►► 24. September 2022 Info Dag Waasser - Ëmweltkommissioun



► 24. September 2022 Aweigung Rousegaart - Uewerkäerjeng



► 25. September 2022 Vëlostour - Mobilitéitskommissioun



▶▶ 26. September 2022 Sportleréierung



DT Lénger : Champion de Luxembourg Minimes
Vainqueur Critérium National Minimes



DT Lénger :
Seniors 2 - Champion Promotion - District 2



DT Lénger :
Cadets 1 - Champion de Luxembourg 20/21



DT Lénger :
Seniors 1 - Vice-Champion BDO League



DT Lénger :
Séniors 3 - Montée Promotion



KC Fiissercher um Dill :
2^{ème} Division 2 - Montée Division 1



KC Fiissercher um Dill :
Championne de Luxembourg Vétérans Dames A



BBC Hedgehogs Bascharage :
Cadets - 2^{ème} Division 3 (Montée)



Handball Käerjeng : Champion de Luxembourg -
Champion Beach-Handball - Coupe de Luxembourg



DT Nidderkäerjeng :
Seniors 7 - Montée en Division 5B



DT Nidderkäerjeng :
Jeunes 1 - Champion Division 2 (20/21)



KC Enner Frënn Käerjeng :
Champion Nationale 3 - District 2



DT Nidderkäerjeng : Championne de Luxembourg
Cadets Filles 2020/21 - Juniors Filles 2021/22



DT Féngig :
Seniors 1 - Champion Division 1 - District 2



DT Féngig : Cadets - Champion Division 4
Jeunes 2 - Champion Division 5



Karaté Club Bascharage :
Ceinture Noire 1^{ère} DAN



U.N. Käerjeng '97 :
Minimes 2 - Montée en Classe 4



U.N. Käerjeng '97 :
Seniors 1 - Montée en BGL League

► 04. Oktober 2022 Infowend erneierbar Energien



► 16. Oktober 2022 KonschtTreff - Kulturkommissioun



►► 30. Oktober 2022 Thé dansant - 3. Alterskommissioun



►► 13. November 2022 Dag vum Bam - Ëmweltkommissioun



►► 19. November 2022 Repair Café



►► 25. November 2022 Salon d'auteurs - Fotosfrënn



►► 26. November 2022 Rees op Tréier - Kulturkommissioun



► 01.-03. Dezember 2022 Rentnerfeier - 3. Alterskommissioun



► 09.-11. Dezember 2022 Käerjenger Chrëschtmaart





►► 13.-18. Dezember 2022 Käerjenger WanterTreff



PHILHARMONIE FRÄIRAIM

ONCE UPON A TIME...
An Ennio Morricone Story

11.03.23
/ Grand Auditorium
/ 20:00

KMS
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture
Mercedes-Benz

Une expérience musicale unique interprétée par :
Orchestre de l'École de Musique Käerjeng / Chœurs de l'École de Musique Käerjeng

Chorales d'Hommes Réunis

Steve Boehm, direction, arrangements / Josée Faltz-Wilmos, direction de chœur /
Suzette Thomé-Schneider, direction de chœur / Julie Thomé, soprano / Anik Schwall, violoncelle

Navettes gratuites :
Inscriptions par téléphone
500 552 326 ou par QR-Code



SCAN ME

Etat civil

Août • Sept. • Oct. • Nov. • Déc. 2022



Naissances

09/08/2022	Elena Mentz	Bascharage
15/08/2022	Elina Korac	Bascharage
18/08/2022	Timothé Pestre	Bascharage
19/08/2022	Jaylan Teixeira Romero	Hautcharage
23/08/2022	Malik Kinani	Clemency
25/08/2022	An-Mary Müller	Hautcharage
29/08/2022	Naomi Bernauer	Fingig
29/08/2022	Darya Mehovic	Bascharage
31/08/2022	Isabelle Perry	Bascharage
02/09/2022	Kayden Andrade	Bascharage
02/09/2022	Amélia Lux	Bascharage
09/09/2022	Inaya Pinto	Clemency
22/09/2022	Peter Ide	Hautcharage
23/09/2022	Evan Manna	Bascharage
23/09/2022	Lian Adrovic	Hautcharage
26/09/2022	Dean Muhovic	Linger
05/10/2022	Noah Mota	Clemency
05/10/2022	Gabriel Bernardy	Bascharage
07/10/2022	Nadia Baltes	Clemency
10/10/2022	Maida Sabanovic	Linger
14/10/2022	Jayson dos Santos	Bascharage
14/10/2022	Lotta Eckart	Fingig
18/10/2022	Julia Demeyer	Fingig
03/11/2022	Samuel Ramos Peixoto	Bascharage
08/11/2022	Omar Zarka	Bascharage

09/11/2022	Lex Mathias	Fingig
09/11/2022	Fränk Santer	Fingig
09/11/2022	Sophie Begey	Clemency
12/11/2022	Nadina Hadzic	Bascharage
14/11/2022	Zayn Kill	Bascharage
16/11/2022	Manël Oustou	Bascharage
17/11/2022	Mathilde Bernard de Ruette	Hautcharage
01/12/2022	Noéline Lima	Clemency
04/12/2022	Mattia Luciani Oliveira	Bascharage
07/12/2022	Theo Silva	Fingig
12/12/2022	Abdullah Ibn Mashhood	Bascharage
19/12/2022	Mae-Lya Feugang Tala	Bascharage
30/12/2022	Vladimir Vasilescu	Hautcharage

Mariages

12/08/2022	Chavarria Arnaud - Lecha Odile
19/08/2022	Simoës Pedrosa Rui Miguel - Turk Angela
19/08/2022	Ulmerich Luc - Sabil Raja
26/08/2022	Kill Christian - Skrijeli Aldina
26/08/2022	Winandy Jeff - Bussoto Stefania
02/09/2022	Steyer Mike - Lacoste Marie-Claude
23/09/2022	Rugova Arber - Robinet Tamara
30/09/2022	Goulleven Joël - Loutsch Liliiane
07/10/2022	Jacqué Sebastian - Cressa Vania
08/10/2022	Ferreira Coelho José Filipe - Ferreira Magalhaes Noélia



21/10/2022 Lucas Carlo - Block Danielle
 28/10/2022 Franzone Andrea - Pinyo Rewadi
 25/11/2022 Teixeira da Silva Michel - Teles Marques Alexandra
 02/12/2022 Kieffer Marc - Cabral Alves Liliana
 09/12/2022 Rais Moez - Kacem Dorsaf
 16/12/2022 Figueiredo Marques Joao - Pinto Da Encarnação Jeanne

Décès

13/08/2022 Jules Fondu Clemency
 15/08/2022 Thierry Vermeulen Bascharage
 18/08/2022 Chantal Roth Linger
 26/08/2022 Jean-Pierre Zwick Clemency
 27/08/2022 Marie Josée Heinen Clemency
 27/08/2022 Félix Freichel Bascharage
 31/08/2022 Robert Erpelding Linger
 09/09/2022 Marcel Urbing Bascharage
 09/09/2022 Hubert Hauptert Clemency
 10/09/2022 Pauline Wesquet Bascharage
 14/09/2022 Pia Mentz Hautcharage
 17/09/2022 Jean-Luc Kappler Clemency
 19/09/2022 Hildegard Linden-Stüber Bascharage
 20/09/2022 Marie-Thérèse Thilgen Bascharage
 21/09/2022 Denis Marette Clemency
 21/09/2022 Joseph Streveler Bascharage
 25/09/2022 Maria Fernandes Correia Bascharage

26/09/2022 Marcelina Bosquet Clemency
 30/09/2022 Hélène Soethoudt Bascharage
 30/09/2022 Albert Ferrara Bascharage
 04/10/2022 Raymond Wohl Hautcharage
 05/10/2022 José Moreira Carvalho Bascharage
 11/10/2022 Wilmes Schiltges Joseph Bascharage
 11/10/2022 René Sinner Bascharage
 15/10/2022 Albert Dentzer Hautcharage
 21/10/2022 Léonie Weyland Bascharage
 29/10/2022 Robert Portzen Bascharage
 01/11/2022 Nicole Kirsch Bascharage
 20/11/2022 Berthe Wolter Bascharage
 20/11/2022 Alfredo Cardoso Hautcharage
 26/11/2022 Antonio Prieto Carvajal Bascharage
 27/11/2022 Pierre Fink Bascharage
 02/12/2022 Baikang Mao Bascharage
 02/12/2022 Peter Wiegandt Bascharage
 05/12/2022 Nathalie Léon Bascharage
 06/12/2022 Eugène Linden Bascharage
 Gérard Charpentier Hautcharage
 09/12/2022 François Franzen Bascharage
 13/12/2022 Natacha Jans Bascharage
 20/12/2022 Marie-Rose Huberty Bascharage
 30/12/2022 André Meyer Bascharage
 30/12/2022 Marie Schomer Bascharage

Mariages

Août · Septembre · Octobre · Décembre 2022



12.08.2022
Chavarria Arnaud - Lecha Odile



19.08.2022
Ulmerich Luc - Sabil Raja



26.08.2022
Kill Christian - Skrijeli Aldina



26.08.2022
Winandy Jeff - Bussoto Stefania



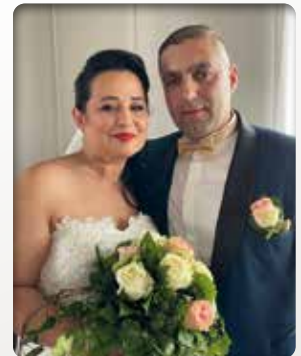
02.09.2022
Steyer Mike - Lacoste Marie-Claude



30.09.2022
Goulleven Joël - Loutsch Liliane



07.10.2022
Jacqué Sebastian - Cressa Vania



08.10.2022 Ferreira Coelho José Filipe -
Ferreira Magalhaes Noélia



28.10.2022
Franzone Andrea - Pinyo Rewadi



02.12.2022
Kieffer Marc - Cabral Alves Liliana



09.12.2022
Rais Moez - Kacem Dorsaf

Agenda

Gemeng Käerjeng

Février

VE 03.02	VE-SA 03-04.02	SA 04.02	DI 05.02	VE 10.02	SA 18.02
Assemblée générale KaBoule 📍 Bascharage Treff	Theaterowend Harmonie Kéinzig 📍 Clemency Salle des Fêtes	Schnëttcours fir Uebstbeem Ëmweltkommissioun 📍 Clemency Gare	Concert Militär Musek Harmonie Municipale Bascharage 📍 Bascharage Treff	Fuesparty Schoulen Kéinzig 📍 Clemency Salle des Fêtes	Repair Café Ëmweltkommissioun 📍 Bascharage Eco Center
DI 19.02	ME 22.02	JE 23.02	VE 24.02	SA 25.02	DI 26.02
Assemblée générale FC Etoile Sportive Clemency 📍 Clemency - Buvette Terrain de foot	Gebake Fësch Harmonie Kéinzig 📍 Clemency	Assemblée générale Natur an Ëmwelt Kéinzig 📍 Clemency Café de la Gare	Assemblée générale Lénger Trapper 📍 Linger Hall sportif	Buergbrennen Club des Jeunes Clemency 📍 Clemency Waasserbaseng	Kannerfuesbal Elterevereenegung Käerjeng 📍 Bascharage Treff
DI 26.02	DI 26.02	DI 26.02			
Buergbrennen Fëngiger Jugend 📍 Fingig Kues	Assemblée générale Harmonie Hautcharage + Frënn vun der Harmonie Hautcharage 📍 Hautcharage Polyvalent	Familljeniesen Harmonie Hautcharage 📍 Hautcharage Polyvalent			

Mars

SA 04.03	SA 04.03	SA 11.03	DI 12.03	MA 14.03	SA 18.03
Assemblée générale Käerjenger Theater 📍 Bascharage Treff	Assemblée générale Amicale Anc. Pompiers Clemency-Fingig 📍 Fingig Salle des Fêtes	Concert "Once upon a time..." Käerjenger Musekschoul 📍 Luxembourg Philharmonie	Assemblée générale Harmonie Kéinzig 📍 Clemency Salle des Fêtes	Assemblée générale Käerjeng Hëlleft 📍 Bascharage Treff	Grouss Botz Ëmweltkommissioun 📍 Bascharage Dribbel
SA 18.03	SA 18.03	DI 19.03	DI 19.03	VE 24.03	SA 25.03
Sketch FuFu FC ES Clemency / TC Kéinzig-Féngeg 📍 Clemency Salle des Fêtes	National Kongress Natur an Ëmwelt ASBL 📍 Bascharage Treff	Youth in Concert Frënn vun der Harmonie Hautcharage 📍 Hautcharage Polyvalent	Virstellung Carlo Hartmann an Yannchen Hoffmann Kulturkommissioun 📍 Bascharage Treff	Sketch FuFu FC ES Clemency / TC Kéinzig-Féngeg 📍 Clemency Salle des Fêtes	Sketch FuFu FC ES Clemency / TC Kéinzig-Féngeg 📍 Bascharage Dribbel
SA 25.03	DI 26.03				
Gala Concert Harmonie Municipale Bascharage 📍 Bascharage Treff	Assemblée générale Playmo-Frënn 📍 Autres				

Avril

VE 07.04	ME-VE 12-14.04	VE-DI 21-23.04	SA 22.04	DI 23.04	DI 30.04
Gebake Fësch Harmonie Kéinzig	Handball Jugendcamp Handball Käerjeng	Salon des Vins DT Nidderkäerjeng	Porte Ouverte mat Grillfest Murphy's Racing Team	10 Joer Eco-Center	Galaconcert Harmonie Hautcharge
📍 Clemency	📍 Bascharage Dribbel	📍 Bascharage Treff	📍 Clemency Gare	📍 Bascharage Eco-Center	📍 Bascharage Treff

Mai

LU 01.05	LU 01.05	MA 09.05	JE-SA 11-13.05	VE 12.05	DI 14.05
1. Mee Feier Veräiner Uewer- an Nidderkäerjeng	1. Mee Feier DT Féngg	Family-Day UN Käerjeng'97	Bicherbourse Eltereverenegung Kéinzig-Féngg	Assemblée générale DT Nidderkäerjeng	Journée des Jeunes Harmonie Municipale Bascharage
📍 Bascharage Bommertbësch	📍 Fingig Salle des Fêtes	📍 Bascharage Dribbel	📍 Clemency Salle des Fêtes	📍 Bascharage Acker	📍 Bascharage Treff
JE-DI 18-21.05	JE-LU 18-22.05	JE 18.05	VE 19.05	SA 20.05	SA 20.05
Jumelage Gafrenz	Käerjenger Kiermes Gemeng Käerjeng	Aweigung Kéinzig - Festsall Gemeng Käerjeng	Concert TMK Gafrenz Gemeng Käerjeng	Assemblée générale DT Féngg	Gala Concert Harmonie Kéinzig
📍 Clemency Salle des Fêtes	📍 Bascharage Place Schuman	📍 Clemency Salle des Fêtes	📍 Clemency Salle des Fêtes	📍 Fingig Salle des Fêtes	📍 Clemency Salle des Fêtes
DI 21.05	VE-LU 27-30.05	DI 28.05	MA 30.05		
Dag an der Natur Ëmweltkommissioun	Kéinziger Kiermes Gemeng Käerjeng	Sprëtzefest Amicale Anc. Pompiers Clemency-Fingig	Galaconcert Harmonie Hautcharge		
📍 Autres	📍 Clemency Gare	📍 Fingig Salle des Fêtes	📍 Bascharage Treff		

Juin

SA 10.06	DI 11.06	VE-DI 16-18.06	DI 18.06	DI 18.06	JE 22.06
Bridge of Songs Ensemble vocal Vivace	Elections communales	Fête de la Musique Harmonie Municipale Bascharage	Marche gourmande DT Féngg	Concert Il Teatro Latino Käerjenger Musekschoul	Virowend Nationalfeierdag
📍 Bascharage Treff		📍 Bascharage	📍 Fingig Salle des Fêtes	📍 Bascharage Treff	📍 Place Claus Cito
JE 22.06	DI 25.06	VE 30.06			
Porte Ouverte AGMP	Porte Ouverte Harmonie Kéinzig	Ensembles Mando- lines et Guitares Käerjenger Musekschoul			
📍 Locale AGMP rue de la Résistance	📍 Clemency Museksall	📍 Bascharage Treff			

Juillet

VE 07.07	SA 08.07	SA 08.07	DI 09.07	DI 09.07	LU 10.07
Soirée musicale James Bond Harmonie Municipale Bascharage Bascharage Treff	Assemblée générale UN Käerjeng'97 Bascharage Dribbel	Concert Feel the Beat Harmonie Municipale Bascharage Bascharage Treff	Séance académique 150 ans Harmonie Municipale Bascharage Bascharage Treff	Grillfest Féngeger Gesank Fingig Festsall	Schouffest Elterevereenegung Käerjeng Bascharage Acker
ME 12.07	JE 13.07	SA 15.07			
Schouffest Elterevereenegung Kéinzig-Féngeg Clemency École	Diplom Iwwerrreechung Käerjenger Musekschoul Bascharage Treff	Paellasowend TC Kéinzig-Féngeg Clemency Gare			

Août

DI 13.08	MA 15.08	VE 25.08	SA 26.08	SA-DI 26-27.08
Tournoi d'été FC Etoile Sportive Clemency Clemency Terrain de foot	Tournoi d'été (finales) FC Etoile Sportive Clemency Clemency Terrain de foot	BeerPong Féngiger Jugend Fingig Salle des Fêtes	Fierkelsfriess Féngiger Jugend Fingig Beim Schapp	LuxPlaymoDays Playmo-Frënn Bascharage Acker

> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

	500 552 314
WOLTER Michel, bourgmestre	
SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine	
PIRROTTE Frank, échevin	
STURM Richard, échevin	
Fax	500 552 399

> **SECRÉTARIAT COMMUNAL**

Sécritariat	500 552 314
Affaires générales	
PANDOLFI Jean-Marie, secrétaire communal	
FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint	
RIES Lynn	
TORRES Nathalie	
Fax	500 552 399

> **SERVICE DU CITOYEN**

Etat civil	500 552 335
SCHUMACHER Laurent	
GASCHT Nathalie	
Fax	500 552 338
Bureau de la population	500 552 337
ACHEN Jerry	
DRUI Sven	
PEREIRA DA COSTA Kelly, apprentie	
SAMIDA Sheila	
SANTOS Adele	

Patrimoine communal (matin)	500 552 324
CONTER-NICOLAY Nadine	

Relations publiques, associations locales

BIRSENS Bern	500 552 316
BRAUN Vincent	500 552 326
KINANI Safia	500 552 320
LACOUR Guy	500 552 391

Ressources humaines, enseignement

FELLER Sylvie	500 552 321
MICARELLI Joé	500 552 325
MEYSEMBOURG Carmen	500 552 323
Fax	500 552 329

Informatique

FERBER Guy	500 552 366
WELSCHER Christian	500 552 356

> **DÉPARTEMENT DES FINANCES**

HAAG Gilbert, receveur communal	
COLANTONIO Daniel	500 552 344
DEFAYS Serge	500 552 372
MÜLLER Marianne, secrétariat de l'Office social	500 552 383
STEFFEN Marie-Paule	500 552 342
WEBER Mandy	500 552 343
Fax	500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
Sécritariat du service technique	500 552 352
GALLO-HOLCHER Renée	
FREIRE David	
HERMANN Sandy	
SIER Michelle	
Fax	500 552 369

Aménagement communal et autorisation de construire	500 552 352
---	--------------------

CARRILHO DIAS Kevin	
JUTTEL Carole, architecte	
OESTREICHER Joé	
SCHARLÉ Paul	
Fax	500 552 369

Ecologie et environnement	
HUBERTY Tammy	500 552 352
Fax	500 552 379

Voirie et réseaux	500 552 352
--------------------------	--------------------

BLASEN Alain, chef de service	
LOES Sam	
MICHELS Jérôme	
Fax	500 552 369

Entretien des bâtiments communaux	500 552 352
--	--------------------

ALVARES Miguel	
Fax	500 552 369

Délégué à la sécurité	
GOERGEN Pascal	500 552 360

Ordre public	
GALETTO David	500 552 345
MION Mauro	500 552 346

Ateliers communaux	
3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	500 552 200
Fax	500 552 209

ECO Center	
1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	500 552 373
Fax	500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377
Gsm 621 202 119

> **Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale 500 552 381
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384
MÜLLER Marianne 500 552 383
Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
MULLER Emile 500 552 680
Loge Ecole 1 500 552 550
Loge Ecole 2 500 552 500
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600
Piscine 500 552 625
Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency
FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596
MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage
MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage
HUMBERT Steve 500 552 424
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421
Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659
CHALMANDRIER Davide 500 552 656
Fax 500 552 659

Maison Relais Bascharage

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
Secrétariat 500 552 656
Foyer PS 500 552 651
Foyer P12 500 552 652
Foyer P34 500 552 654
Foyer P56 500 552 657
Fax 500 552 655

Maison Relais Clemency

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661
Foyer C12 500 552 662
Foyer C34 500 552 665
Fax 500 552 666

> **Käerjenger Treff***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency***

rue de Sélange - L-4965 Clemency
* Réservations 500 552 391

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage
MULLER Emile 500 552 680
Loge concierge 500 552 681
Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271
Fax 500 552 275

URGENCES

Pompiers, corps local 50 17 19
Police grand-ducale, urgence 113
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200
Antenne, dépannage 499 466 21
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66
Creos, dépannage 80 029 900
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

NUMEROS UTILES

Rendez-vous collègue échevinal 500 552 313

Service du citoyen

Cartes d'identité et passeports 500 552 337
Certificats de résidence et autres 500 552 337
Changement d'adresse 500 552 337
Changement de nationalité 500 552 335
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335
Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

Service technique

Permanence week-end 691 400 867
Canalisation (raccordement) 500 552 352
Commodo/ Incommodo 500 552 371
Taxes sur l'eau 500 552 372
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

Autres

Listes électorales 500 552 337
Nuits blanches 500 552 337
Taxes sur les chiens 500 552 337
Loteries, tombolas 500 552 314
Repas sur roues 500 552 337
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

